



Неділя Сліпонародженого – 13 травня 2018

Sunday of Man Born Blind – May 13 2018



Апостол: Діянь Святих Апостолів Читання 16:16–34 Євангелія від Івана 9: 1–38

Epistle: A reading from the Acts of the Apostles 16: 16–34 Gospel: John 9: 1–38

Христос Воскрес! Воістину Воскрес!

Christ is Risen! Indeed He is Risen!

Катедральний Храм сердечно вітає всіх наших парафіян і гостей котрі прибули на наші Богослуження.
The Metropolitan Cathedral would like to extend a warm "WELCOME" to everyone, who is with us today, especially, all visitors. God Bless You.

ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ від 14 травня до 20 травня 2018

SCHEDULE OF LITURGIES from May 14 to May 20 2018

Понеділок <i>Monday, 14</i>		Відправ не буде <i>No service</i>
Вівторок <i>Tuesday, 15</i>	9:00 рано <i>9:00 a.m.</i> 6:30 веч. <i>6:30 p.m.</i>	+Юрій Шарабуряк – Франк Кульбаба (село) <i>+ Yuri Sharaburak – Frank Kulbaba (selo)</i> Молебень до Божої Матері (церква) <i>Moleben to BVM (church)</i>
Середа, 16 <i>Wednesday</i>	8:30 рано <i>8:30 a.m.</i> 7:00 веч. <i>7:00 p.m.</i>	+Текля Щербя – Михаїл Мекдугал (село) <i>+ Tekla Szczerba – Michael McDougal (selo)</i> Молебень до Божої Матері (церква) <i>Moleben to BVM (church)</i>
Четвер, 17 <i>Thursday</i>	9:00 рано <i>9:00 a.m.</i> 6:00 веч. <i>6:00 p.m.</i>	Вознесіння Христове / Ascension За Боже благословення для родини – одна особа (церква) <i>God's blessing for a family – one person (church)</i> +Орися Боднарчук – Дарко і Ліда (церква) <i>+ Orysia Bodnarchuk – Darko and Lida (church)</i>
П'ятниця, <i>Friday, 18</i>	9:00 рано <i>9:00 a.m.</i>	+Протодиякон Михаїл Воробій – Стан Снечик (село) <i>+ Protodeacon Michael Woroby - Stan Snychuk (selo)</i>
Субота, 19 <i>Saturday</i>	9:00 рано <i>9:00 a.m.</i>	+Ірина Романяк – Єва Заяць (село) <i>+ Irena Romaniak – Eva Zajac (selo)</i>
Неділя, 20 <i>Sunday</i>	9:00 рано <i>9:00 a.m.</i> 11:00 рано <i>11:00 a.m.</i>	+Михаїл Скала – родина Матківських <i>+ Michael Skala – family Matkiwsky</i> За інтенції парафіян <i>Intentions of Parishioners</i>

Сьогодні Апостола читають: 9:00 рано – Арсен Ямборко

11:00 рано – Максим Капуш

Epistle Readers for today: 9:00 a.m. – Arsen Yanborko

11:00 a.m. – Maksym Kapush



Пам'ятайте у ваших молитвах всіх наших парафіян, які проживають в різних будинках для старших, будинках опіки, а також тих що з причини недуги перебувають вдома. Просимо також повідомити парафіяльний офіс, якщо хтось у лікарні або хворий вдома і бажає щоб його відвідати, ми радо це зробимо. Моліться за хворих з нашої парафії; Марія Хопт'яна, Ольга Менделя, Зеновія Денека, Анна Гембарська і Софія Качор. .

Please remember in your prayers all our parishioners that are residing at various Senior and Nursing homes and also due to illness are at home. Please also let the parish office know if anyone is in the hospital or needs a special visit, we will gladly visit. Please also pray for the sick in our Parish; Maria Choptiana, Olga Mendela, Zenovia Deneka, Anna Gembarska and Sophia Kachor.

Наш прекрасно відновлений парафіяльний зал доступний для оренди (ренту) на різного роду сімейні заходи, або інші події. Якщо ви хочете рентувати наш зал, просимо подзвоніть в парафіяльний офіс.

Our beautifully renovated Parish Hall is available for rental for the various family events and activities. If you wish to have a hall rented, please contact the Parish office.

Урочисте Святе Причастя відбудеться в неділю, 3 червня, під час Літургії в 11:00 рано. Цього року ми знову матимемо гарне число дітей, які отримають своє Урочисте Святе Причастя і Таїнство Сповіді. Пам'ятаймо про них в наших молитвах, в часі коли вони приготуються до цього урочистого дня в їхньому житті.

First Solemn Holy Communion Sunday will be held on Sunday June 3rd, during the 11:00 am Liturgy. This year we will once again have a group of children, receiving their First Solemn Holy Communion and Sacrament of Reconciliation (confession). Let us keep them in our prayers as they approach this beautiful day.

Пошукується особу на позицію завідуючого будинку, про деталі читайте в англійській мові.

PROPERTY MANAGER needed for St. Josaphat Selo-Villa, a 120 suite, 55+ apartment complex in North Winnipeg. Duties to include renting of suites, timely collection of rents, and administering and keeping within an assigned budget. Also maintaining financial records, supervising an onsite caretaker and dealing with a variety of trades. Maintaining good tenant relations is important. Please submit your resume to Mr. Ken Bielak, Board Chairman, c/o 114 McGregor St. Winnipeg, MB R2W 5J7 or email selovila@mymts.net. Deadline for submission of resumes is May 18th, 2018.

K of C 4th Degree Canon Luhovy Annual Charity Dinner & Draw will be held on Thursday May 17th, 2018. All proceeds to "The Welcome Home". Tickets are \$70.00 & may be obtained form the parish office.

З огляду на наступаючі вихідні, (Victoria Day) в суботу, 19 травня навчання в Рідній Школі не буде. Після цього, будемо мати лише два класи до кінця навчального року. Випуск 10-класу відбудеться в неділю, 10 червня, з особливою Літургією в 10:30 рано. (зверніть увагу на зміну часу), не в 11:00 ранку.

Because of the upcoming long weekend May 19th, there will be no Ridna Shkola classes on Saturday. Following that there are only two more classes before year end. Reminder grade 10 graduation will be held on Sunday June 10th, with special Liturgy at 10:30 — please note the change of time, not at 11:00 a.m.

Потребуємо добровольців, які б хотіли належати до "Вітального комітету" Катебри. Мета цього комітету полягає в тому, щоб вітати парафіян, відвідувачів та гостей Катебри на наших недільних літургіях о 9:00 та 11:00 ранку, а також дати їм відчутти, що вони є бажані в нашому прекрасному Соборі. Будь-хто може стати членом комітету: діти, молодь, молоді сім'ї та наші старші парафіяни. Якщо ви зацікавлені, будь ласка, зв'яжіться з парафіяльним офісом для отримання додаткової інформації

We are looking for volunteers who would like to be part of parish "Welcome Committee". The purpose of this committee would be to welcome parishioners, visitors and guests to our Sunday Liturgies at 9:00 am and 11:00 am. and make them indeed welcome to our beautiful Cathedral. Anyone can become a member, children, youth, young families and our seniors. If you are interested please contact the parish office for further information.

На останньому засіданні парафіяльної ради було обговорено багато питань, зокрема, постійні ремонти та утримання катебри. Потрібно продовжувати ремонт вітражів, ремонт даху як в церкві так і парафіяльному залі, нові котли (форниси) та кухню. Це буде дуже зайняте літо, і ми будемо повідомляти вас про прогрес роботи (за згодою Архиепархії).

At our last parish council meeting many items were discussed, especially ongoing repair and maintenance. We need to continue with the stained glass window repairs, roof repairs in both, the cathedral and parish hall, new furnaces and kitchen for the hall. This will be a very busy summer, and we will keep you updated as we progress with the work (with the approval of the Archeparchy).

Мають намір вступити в стан подружній Оксана Тереса Тиравська, донька Протодіякона Стефана і Марії Каргун і Расол Лі Уніловський, син Віктора і Флоренц Декер. Перша оповідь, вінчання відбудеться в суботу, 2 червня, 2018.

There is a promise of marriage between Oksana Theresa Tyrawski, daughter of Protodeacon Stefan and Maria Karchut and Russell Lee Unilowsky son of Victor and Florence Decker. First announcement! Marriage to take place on Saturday June 2nd, 2018.

Травень, це місяць присвячений Пречистій Діві Марії. Як уже традиційно, підчас травня, кожен вівторок, середу та четвер в 7:00 вечора, відправляється Молебень в честь Пречистої Діві Марії. Ми заохочуємо більшу присутність на цих (коротких) прекрасних відправах. Ми дуже хотіли б щоб наші діти Марії та хлопчики Віктарної Дружини служили підчас Молебня. В часі служби вони будуть тримати хоругви та інші релігійні предмети. Ми знаємо, що це підчас шкільних днів, однак останніми роками ми завжди мали дітей котрі служили, ми хотіли б, це продовжувати.

May, its a month dedicated to our Blessed Virgin Mary. As is traditional we have May Services Molebens in honor of our Blessed Virgin Mary every Tuesday, Wednesday and Thursday at 7:00 p.m. We would encourage a greater attendance at these beautiful (short) services. We would very much like to see our children of Mary and Altar boys serving at these Moleben service. They would be holding banners and other religious items during the service. I know it is during school days, however years past we always had children serving. We would like to see that starting up again.

Цього року наш Парафіяльний Празник, відбудеться в неділю, 29 липня. Підчас цього ми святкуватимемо 1030-річчя прийняття Християнства, котре в 988 році, св. Володимир і св. Ольга прийняли для України. Просимо, зарезервувати цю дату для цього особливого святкування.

This year at our Parish Praznyk, which will take place on Sunday July 29th, we will be celebrating the 1030th anniversary of Ukraine excepting Christianity in 988, by St. Vladimir and St. Olha. Please reserve this date for this special celebration.

Близько 500 людей взяли участь у миролюбному "Марші Життя" минулого четверга у Вінніпезі. Учасниками маршу були представники різних віросповідань та молоді і страших. Це було публічним виявом того, що життя є даром від Бога, і його треба плекати від зачаття до нашого останнього подиху на землі. Молімся за те, щоб наші політичні лідери шанували цей дар, і щоб вони були вдячні за те, що їхні матері дали їм життя.

About 500 people participated in a very peaceful "March for Life" last Thursday in Winnipeg. There was a very good representation from all faith, young and old. It was a public manifestation that life is a gift from God and is to be cherished from conception to our final breath on earth. Let us pray that our political leaders respect this gift, and that they be grateful that their mothers gave them a gift of life.

Наші парафіяльні Лицарі Колумба, відділ Св. Володимира будуть мати свої сходи в серду, 16 травня, після відправи Молебня. Ми закликаємо всіх членів взяти участь у Молебні а тоді сходи в парафіяльному залі.

Our parish Knights of Columbus St. Vladimir Council will be having their monthly meeting this coming Wednesday May 16th, following the May Devotions. We encourage all members to attend the May Devotion at 7:00 p.m. followed by the meeting.

Засилаємо наші молитви і співчуття родині Рудяк, з причини відходу у вічність довголітнього диякона нашої катедрі Івана Рудяка. Похоронні відправи відбулися в Едмонтоні, панахида в Вінніпезі а поховання на нашому цвинтарі Всіх Святих в минулу п'ятницю. Христос Воскрес!

We extend our prayers and sympathies to the family of the late John Rudiak, long time deacon in our Cathedral. His funeral services were held in Edmonton and Panakhyda services in Winnipeg this past Friday. Christ is Risen!



Жертви на церкву / Donations to the church

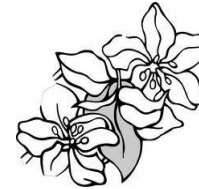
Неділя:- \$ 2,868.00 -Sunday
Свічки \$ 69.65 Candles
Конверти – 125 – Envelopes



Жіноча Ліга ЛУКЖК / UCWLC	Пожертва на катедру з весьняного чайку	\$ 2,000.00
Margaret Peyto	In memory of Irena Romaniak–(Leo Mol stained glass windows)	\$ 50.00
Vicki J. Todd	In memory of Irena Romaniak–(Leo Mol stained glass windows)	\$ 50.00

Сьогодні в День Матері, засилаємо наші молитви, найкращі побажання, міцного здоров'я та мнолих літ для всіх наших матерів, бабусів і прабабусів. Це ваш особливий день, і ми дякуємо вам за вашу любов і турботу про нас. Нехай Бог, благословить вас своїми ласками.

Today on Mother's Day we offer our prayers, best wishes for good health and many years to all our mothers, grandmothers and great grandmothers. It is your special day, and we thank you for all your love and caring for us. May God, bless you with His many graces.



Спасибі матусю, що життя дарували,
Спасибі матусю, що ви нас навчали
Спасибі рідненька за вічну турботу
За щире бажання добра нам усім
Хай серце ще довго у грудях палає,
А руки мов крила, внучат пригортають
Здоров'я міцного зичимо щиро,
Ласки від Бога, від дітей–тепла,
На многії щасливі літа.



В четвер, 17 травня це свято Вознесіння Христового. Літургії відправляються в 9:00 рано і 6:00 вечора. Це також час коли назад повертаємо до привіту Слава Ісусу Христу, Слава на Вікі. Цього дня Молебня не буде.

Thursday May 17th, is the Feast of the Ascension of Our Lord. Liturgies will be celebrated at 9:00 am and 6:00 p.m. This is also the time when we return to the greeting of Slava Isusu Christu, Slava Na Vike. There will be no May Devotions on that day.

Заохочуємо до участі у відправах вервиці, що проводяться щонеділі, перед двома Літургіями. Перед ранньою Літургією, в 9:00, група жінок провадить вервицю а перед Літургією в 11:00 рано, вервицю ведуть Лицарі Колумба. Вони зустрічаються за півгодини до Літургії. Будь ласка, приєднуйтесь до відправ вервиці.

We encourage participation in the rosary prayer services that are held every Sunday before each of the Liturgies. At the 9:00 am Liturgy a group of ladies lead the rosary and for the 11:00 am Liturgy the Knights of Columbus lead the rosary. They meet half an hour before the Liturgy. Please join them in praying the rosary.

Повідомляємо вас заздалегідь, поминальні служби на цвинтарі "Всіх Святих" відбудуться у п'ятницю, 25 травня, і в суботу, 26 травня, за попереднім домовленням. Просимо, контактуйтеся з нашою парафіяльною секретаркою щоб зробити домовлення про час вашої відправи. В неділю, 27 травня, Свято Зіслання Св. Духа (Зеленій Святі), панахида розпочнеться в 2:00 поп.

To let you know in advance, grave side memorial services will be held at All Saints Cemetery on Friday May 25th, and Saturday May 26th, by appointment. Please contact our parish secretary to make your appointment. On Sunday May 27th is the Feast of Pentecost (Zeleni Svyata), there will be panachyda service begining at 2:00 p.m.



MOTHER'S DAY



A little boy asked his mother, "Why are you crying?"

"Because I'm a woman", she told him. "I don't understand;" he said.

His mom just hugged him and said, "And you never will".

Later the little boy asked his father, "Why does mother seem to cry for no reason?"

"All women cry for no reason;" was all his dad could say.

The little boy grew up and became a man, still wondering why women cry. Finally He put in a call to GOD; when GOD got on the phone, the man asked, "GOD, why do women cry so easily?"

GOD said, "When I made woman she had to be special. **I made her shoulders strong** enough to carry the weight of the world; yet gentle enough to give comfort.

I gave her an inner strength to endure childbirth and the rejection that many times comes from her children.

I gave her a hardness that allows her to keep going when everyone else gives up and take care of her family through sickness and fatigue without complaining.

I gave her sensitivity to love her children under any and all circumstances, even when her child has hurt her badly. This same sensitivity helps her make a child's boo-boo feel better and share in her teenagers anxieties and fears.

I gave her strength to carry her husband through his faults and fashioned her from his rib to protect his heart.

I gave her wisdom to know that a good husband never hurts his wife, but sometimes tests her strengths and her resolve to stand beside him unfalteringly.

And finally, **I gave her a tear to shed**. This is hers exclusively to use whenever it is needed. "The beauty of a woman is not in the clothes she wears, the figure that she carries, or the way she combs her hair. The beauty of a woman must be seen in her eyes, because that is the doorway to her heart, the place where love resides."

У стін Твоїх, Пречиста



Вдивляюсь в образ Твій,
Пречиста, У пресвяту Твою ікону,
Й душа моя стає знов чиста
У стіп Твоїх, край Твого трону.

Ікону бачу Пресвятої, -
Надії сяйво б'є від неї,
Символ добра, краси святої,
Цвіт сніжно-білої лілеї.

І бачу в образі цім силу,
Що нас підносить всіх до неба,
Й надію променисту милу
На щедрі ласки - їх нам так треба.

В нім бачу джерело обнови,
Хоча в покору прудіта,
Вона предмет усіх любови,
Вона спасіння всього світу.

Люблю не думи серця мого,
Ні не свою далеку мрію,
А Матір Господа самого
І мою Матір і надію.

При Твоім Серці, моя Мати,
Бажаю жити вже віками,
Любови пісню все співати
Й стелить під Твоїми ногами.

Душа моя стає знов чиста
У стіп Твоїх, край Твого трону,
Коли вдивляюсь я, Пречиста,
У пресвяту Твою ікону.

о. Никон Свірський, чсвв

